

Erfinder für Kinder

Inventive Playthings for Inquisitive Minds

Créateur pour enfants joueurs

Uitvinders voor kinderen



Baby & Kleinkind

Infant Toys

Jouets premier âge

Baby & kleuter



Geschenke

Gifts

Cadeaux

Geschenken



Kinderschmuck

Children's jewelry

Bijoux d'enfants

Kindersieraden



Kinderzimmer

Children's room

Chambre d'enfant

Kinderkamers



 Kinder begreifen spielend die Welt. HABA begleitet sie dabei mit Spielen und Spielzeug, das ihre Neugier weckt, mit fantasievollen Möbeln, Accessoires zum Wohlfühlen, Schmuck, Geschenken und vielem mehr. Denn kleine Entdecker brauchen große Ideen.

 Children learn about the world through play. HABA makes it easy for them with games and toys which arouse curiosity, with imaginative furniture, delightful accessories, jewelry, gifts and much more. HABA encourages big ideas for our diminutive explorers.

 Les enfants apprennent à comprendre le monde en jouant. HABA les accompagne sur ce chemin en leur offrant des jeux et des jouets qui éveillent leur curiosité, des meubles pleins d'imagination, des accessoires pour se sentir à l'aise, des bijoux, des cadeaux et bien plus encore. Car les petits explorateurs ont besoin de grandes idées!

 Kinderen begrijpen de wereld spelenderwijs. HABA begeleidt hen hierbij met spellen en speelgoed dat nieuwsgierig maakt, fantasievolle meubels, knusse accessoires, sieraden, geschenken en nog veel meer. Want kleine ontdekkers hebben grote ideeën nodig.

HABA[®]

Habermas GmbH • August-Grosch-Straße 28 - 38 • 96476 Bad Rodach
Tel.: 09564 929-113 • Fax: 09564 3513 • E-Mail: habermas@haba.de • www.haba.de

TL 68693 1/05



Spielanleitung • Instructions • Règle du jeu • Spelregels

4478

TIER auf TIER

Animal Upon Animal • Pyramide d'animaux • Dier boven dier



Copyright **HABA**[®] - Spiele Bad Rodach 2005

Habermaaß-Spiel Nr. 4478

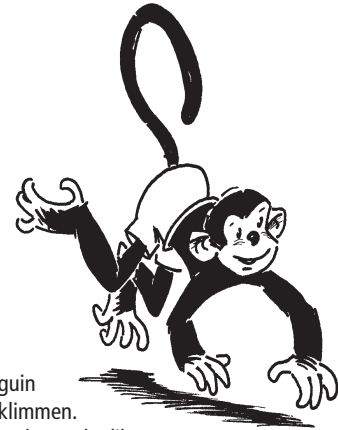
Tier auf Tier

Ein wackeliges Stapelspiel
für 2 - 4 Tierstapler
von 4 - 99 Jahren.

Spielidee: Klaus Miltenberger

Illustration: Michael Bayer

Spieldauer: ca. 15 Minuten



Vorsichtig versucht der kleine Pinguin den Gipfel der Tierpyramide zu erklimmen. Behutsam steigt er auf den Rücken des Krokodils und hüpfte schnell zur Kragenechse weiter. Von dort balanciert er geschickt über die Schlange und steht schon neben dem Tukan. Schnell noch am blökenden Schaf vorbei, dann sind es nur noch ein paar Zentimeter bis zum Gipfel!

Mit großem Geschick zieht sich der Pinguin am Schwanz des Affen hoch. Ziemlich außer Puste, aber überglücklich, erreicht er die Spitze der Tierpyramide und blickt stolz nach unten.

Dort steht bereits der Ameisenigel und denkt sich: „Wie soll ich da jetzt nur hochkommen?“

Spielinhalt

- 29 Holztiere
- 1 Symbolwürfel
- 1 Spielanleitung

Spielziel

Wer stapelt am geschicktesten und hat als Erster kein Tier mehr vor sich stehen?

*als Erster alle Tiere
wegstapeln*

*Krokodil in
Tischmitte,
sieben verschiedene
Tiere je Spieler*

Spielvorbereitung

Ihr spielt auf einer glatten Tischfläche.

Sucht das Krokodil heraus und stellt es in die Tischmitte: Es ist das erste Tier der Tierpyramide.

Jeder Spieler nimmt sich sieben verschiedene Tiere und stellt sie als Vorrat vor sich ab.

Bei zwei und drei Spielern kommen übrige Tiere in die Schachtel zurück.

Spielablauf

Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn.

Wer am längsten wie ein Flamingo auf einem Bein stehen kann, darf beginnen. Ihr könnt euch nicht einigen? Dann beginnt der jüngste Spieler und würfelt einmal.

1x würfeln

Was ist auf dem Würfel zu sehen?

Ein Punkt

Nimm ein Tier aus deinem Vorrat und stapele es mit einer Hand vorsichtig auf eine beliebige Position der Tierpyramide.

Zwei Punkte

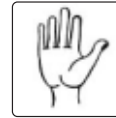
Nimm zwei Tiere aus deinem Vorrat und stapele sie nacheinander mit einer Hand vorsichtig auf die Tierpyramide.

Das Krokodil

Nimm ein Tier aus deinem Vorrat und stelle es so dicht an die Schnauze oder an den Schwanz des Krokodils, dass die beiden Tiere sich berühren. Dadurch wird die Stapelfläche erweitert: Ab sofort dürft ihr auch auf dieses Tier stapeln.



Jedes Mal, wenn dieses Symbol gewürfelt wird, darf ein Tier aus dem eigenen Vorrat direkt an die bereits stehenden Tiere gestellt werden. Der nächste Spieler ist an der Reihe und nimmt sich den Würfel.



*Pyramide stürzt ein =
Stapelversuch endet*

*Tiere fallen oder
Pyramide stürzt ein =
bis zu zwei Tiere zu
sich nehmen*

*Spieler stapelt sein
letztes Tier = Sieg*

Die Hand

Wähle eines deiner Tiere aus und gib es einem beliebigen Mitspieler. Er muss nun das Tier mit einer Hand vorsichtig auf die Tierpyramide stapeln.

Das Fragezeichen

Deine Mitspieler bestimmen, welches deiner Tiere du auf die Tierpyramide stapeln musst. Platziere das ausgewählte Tier mit einer Hand.

Einsturz der Tierpyramide!

Fallen bei der Stapel-Tiere herunter? Oder stürzt sogar die gesamte Pyramide ein? Der Stapelversuch endet sofort.

Wichtige Einsturz-Regeln:

- Ist eines oder sind zwei Tiere heruntergefallen, dann muss sie der Stapler zu seinem Vorrat nehmen, der sie zu stapeln versucht hat.
- Sind mehr als zwei Tiere heruntergefallen, so nimmt sich der Stapler zwei davon und legt alle übrigen in die Schachtel zurück.
- Stürzt sogar die ganze Pyramide um? Der Stapler muss zwei Tiere nehmen. Das Krokodil wird wieder aufgestellt, alle übrigen Tiere kommen in die Schachtel zurück.
- Fallen Tiere ohne Einwirkung eines Spielers von der Tierpyramide herunter? Alle heruntergefallenen Tiere kommen in die Schachtel.

Spielende

Das Spiel endet, sobald ein Spieler kein Tier mehr vor sich stehen hat. Er gewinnt und wird zum besten Tierstapler des Tages gekürt.

Variante für erfahrene Tierstapler

Erfahrene Tierstapler spielen mit folgenden Zusatzregeln:

- Verteilt bei weniger als vier Spielern die übrigen Tiere beliebig unter euch auf.
- Falls Tiere von der Pyramide fallen, muss der Stapler jetzt bis zu fünf Tiere zu sich nehmen.
- Wer an der Reihe ist und nur noch ein Tier vor sich stehen hat, darf nicht mehr würfeln. Er nimmt das Tier und stapelt es sofort auf die Pyramide.

Wenn du einmal alleine Tiere stapeln möchtest

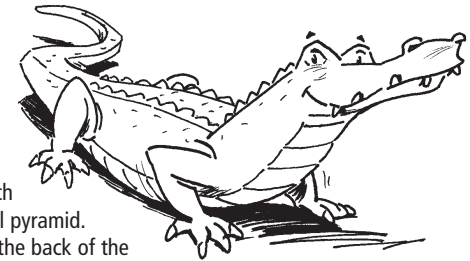
Wie viele Tiere kannst du auf das Krokodil stapeln, ohne dass die Pyramide einstürzt?

Habermaaß game nr. 4478

Animal Upon Animal

A wobbly stacking game
for 2 - 4 animal piling players ages 4 - 99.

Author: Klaus Miltenberger
Illustrations: Michael Bayer
Length of the game: approx. 15 minutes



The little penguin carefully tries to reach the top of the animal pyramid. He gently climbs on the back of the crocodile and quickly jumps over the collar lizard. From there he balances with utmost skill over the snake and quickly stands on top of the tucan. He just has to pass the bleating sheep and only an inch or so is left to the top. Skillfully the penguin pulls himself up onto the tail of the monkey. Quite breathless but overjoyed he reaches the top of the animal pyramid and proudly looks down. Down below the ant hegdehog is already waiting, thinking: "How, for heaven's sake, will I climb up there?"

ENGLISH

Contents

- 29 wooden animals
- 1 die with symbols
- set of game instructions

Aim of the Game

Who is the most skilful at stacking and will be the first left without any animals?

*be the first to stack
all animals*

*crocodile into center
of table,
seven different
animals per player*

Preparation of the Game

Play on an even surface.

Select the crocodile and put it in the center of the table. It is the first animal of the pyramid.

Each player selects seven different animals and puts them in front of them as provision.

If there are two or three players the remaining animals are kept in the box.

How to Play

Play in a clockwise direction.

Whoever can balance on one foot like a flamingo for the longest time, starts the game. If you can't agree, the youngest player rolls the die.

What Appears on the Die?

A dot

Take an animal from your provision and place it carefully with one hand anywhere on the pyramid.

Two dots

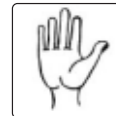
Take two animals from your provision and pile them carefully one after the other, with one hand, onto the pyramid.

The crocodile

Take an animal from your provision and put it next to the mouth or tail of the crocodile so that both animals touch. Thus you enlarge the piling surface used for piling animals.



Each time this symbol appears on the die, you can place an animal from your provision next to the animals touching them. It's the turn of the next player to take the die.



*pyramid collapses =
stacking ends*

*animals fall off or
pyramid collapses =
take up to two
animals*

*player places their
last animal = victory*

The hand

Choose any of your animals and give it to another player who now has to pile the animal carefully on the pyramid.

The question mark

The other players now determine which of your animals you have to pile. Do this with utmost care.

Collapse of the animal pyramid!

Have animals tumbled down during stacking? Or does the whole pyramid collapse? The stacking ends immediately.

Important rules in case of a collapse

- If one or two animals have fallen off, the player who tried to pile them has to take them into their provision.
- If more than two animals have fallen off, the player takes two of them and puts the rest back in the game box.
- Has the entire pyramid collapsed? The player has to take two animals. The crocodile is put back in the center and all remaining animals are returned to the box.
- All animals fall off the pyramid without anybody intervening? In this case all the animals which have fallen off are placed back in the box.

End of the Game

The game ends as soon as a player is left without animals. They win and are elected best animal stacker of the day.

Variation for Animal Stacking Experts

Experienced players also take the following supplementary rules into account!

- If you are less than four players you distribute the remaining animals at random between you.
- If animals fall off the pyramid, the piling player has to take up to five animals.
- If it is the turn of a player who is left with just one animal the die isn't thrown, but the player takes the animal and stacks it immediately onto the pyramid.

If you want to pile animals on your own

How many animals can you pile on the crocodile without the pyramid collapsing?

Jeu Habermas n° 4478

Pyramide d'animaux

Un jeu d'empilement chancelant
pour 2 à 4 joueurs de 4 à 99 ans.

Idée : Klaus Miltenberger
Illustration : Michael Bayer
Durée de la partie : env. 15
minutes



Prudemment, le petit pingouin essaie de grimper jusqu'au sommet de la pyramide d'animaux. Avec précaution, il monte sur le dos du crocodile et saute vite sur le lézard à collerette. Depuis là, il marche en équilibre sur le serpent et le voilà arrivé à côté du toucan. Il passe à côté du mouton et il ne lui reste que quelques centi-mètres pour arriver au sommet ! Faisant preuve de beaucoup d'adresse, il se hisse en s'accrochant à la queue du singe. Un peu essoufflé mais super content, il atteint le sommet de la pyramide des animaux et, fier de lui, jette un coup d'oeil en bas. Là en bas, le hérisson se demande : « Mais comment vais-je pouvoir arriver là-haut ? »

Contenu

- 29 animaux en bois
- 1 dé à symboles
- 1 règle du jeu

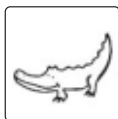
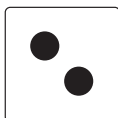
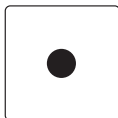
But du jeu

Qui sera le plus adroit et empilera en premier tous ses animaux ?

*empiler tous les
animaux en premier*

*crocodile au milieu
de la table,
sept animaux
différents par joueur*

lancer 1x le dé



Préparatifs

Jouez sur un support bien plat.

Cherchez le crocodile et posez-le au milieu de la table : c'est le premier animal de la pyramide d'animaux.

Chaque joueur prend sept animaux différents et les met devant lui en réserve.

S'il y a deux ou trois joueurs, remettre les animaux en trop dans la boîte.

Déroulement de la partie

Jouez à tour de rôle dans le sens des aiguilles d'une montre.

Celui qui pourra rester le plus longtemps debout sur une jambe comme un flamand rose commence. Si vous ne pouvez pas vous mettre d'accord, c'est le joueur le plus jeune qui commence. Il lance le dé une fois.

Sur quelle face le dé est-il tombé ?

Un point

Prends un animal dans ta réserve et pose-le prudemment sur un autre en te servant d'une seule main. Mets-le à n'importe quel endroit de la pyramide d'animaux.

Deux points

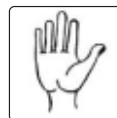
Prends deux animaux dans ta réserve et empile-les avec précaution l'un après l'autre en les posant sur la pyramide d'animaux.

Le crocodile

Prends un animal dans ta réserve et pose-le le plus près possible de la mâchoire ou de la queue du crocodile, de manière à ce que les deux animaux se touchent. La surface d'empilement va être ainsi agrandie. Dès maintenant, vous aurez le droit de poser aussi des animaux sur cet animal.



A chaque fois que le dé tombera sur ce symbole, on pourra prendre un animal de sa réserve et le poser directement sur les animaux déjà empilés. C'est au tour du joueur suivant de lancer le dé.



*la pyramide
s'effondre = fin de
la tentative*

*les animaux tombent
par terre ou la
pyramide s'effondre
= prendre jusqu'à
deux animaux*

*un joueur a posé son
dernier animal =
partie gagnée*

La main

Choisis l'un de tes animaux et donne-le à n'importe quel autre joueur. C'est à lui maintenant de poser prudemment cet animal sur la pyramide d'animaux.

Le point d'interrogation

Les autres joueurs disent lequel de tes animaux tu vas devoir poser sur la pyramide d'animaux. Pose cet animal en te servant d'une seule main.

La pyramide d'animaux s'effondre !

Est-ce que des animaux tombent par terre pendant qu'on les empile ou est-ce que la pyramide s'effondre même complètement ? On s'arrête tout de suite de jouer.

Règles à suivre si la pyramide s'effondre :

- Si un animal ou deux animaux sont tombés par terre, le joueur qui a essayé de les poser les prend et les met dans sa réserve.
- Si plus de deux animaux sont tombés par terre, le joueur « empileur » en prend deux et remet les autres dans la boîte.
- La pyramide toute entière s'est renversée ? Le joueur « empileur » prend deux animaux. Le crocodile est à nouveau posé au milieu. Les autres animaux sont remis dans la boîte.
- Si des animaux de la pyramide tombent par terre sans que l'un des joueurs ne les ait touchés, ils sont remis dans la boîte.

Fin de la partie

La partie est finie dès qu'un joueur n'a plus d'animaux devant lui. Il gagne cette partie et est couronné le meilleur empileur d'animaux de la journée.

Variante pour empileurs expérimentés

Les empileurs d'animaux expérimentés joueront en suivant les règles ci-dessous :

- S'il y a moins de quatre joueurs, répartissez les animaux restants entre vous.
- Si des animaux tombent par terre, le joueur « empileur » doit alors prendre jusqu'à cinq animaux.
- Si celui dont c'est le tour de jouer n'a plus qu'un seul animal devant lui, il n'a plus le droit de lancer le dé. Il prend cet animal et le pose sur la pyramide.

Pour celui qui voudra empiler les animaux tout seul

Combien d'animaux pourras-tu empiler sur le crocodile sans que la pyramide ne s'effondre ?

Habermaaß-spiel Nr. 4478

Dier op dier

Een wankel stapelspel
voor 2 - 4 dierenstapelaars van 4 - 99 jaar.

Spelidee: Klaus Miltenberger
Illustraties: Michael Bayer
Speelduur: ca. 15 minuten

Voorzichtig probeert de kleine pinguïn naar de top van de dierenpiramide te klimmen. Behoedzaam bestijgt hij de rug van de krokodil en springt snel verder naar de kraaghagedis. Hiervandaan balanceert hij behendig over de slang en staat al naast de toekan. Snel nog langs het blatende schaap en dan zijn er nog maar een paar centimeters tot aan de top!

Heel handig trekt de pinguïn zich aan de staart van de aap omhoog. Haast buiten adem maar overgelukkig, bereikt hij het hoogste punt van de dierenpiramide en kijkt trots naar beneden. Daar staat inmiddels de miereneter klaar en denkt bij zichzelf: „Hoe moet ik daar nu nog bovenop komen?”



Spelinhoud

29 houten dieren
1 speciale dobbelsteen
spelregels

Doel van het spel

Wie is de handigste stapelaar en heeft als eerste geen enkel dier meer voor zich staan?

*als eerste alle dieren
opstapelen*

*krokodil i/h midden
op tafel,
zeven verschillende
dieren per speler*

Spelvoorbereiding

Er wordt op een vlak tafelblad gespeeld.

Zoek de krokodil uit en zet hem in het midden op tafel. Dit is het eerste dier van de dierenpiramide.

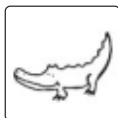
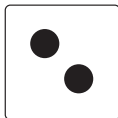
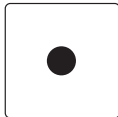
Elke speler pakt zeven verschillende dieren en zet deze bij wijze van voorraad voor zich neer. Bij twee of drie spelers gaan de overgebleven dieren terug in de doos.

Spelverloop

Er wordt kloksgewijs om beurten gespeeld.

Wie het langst als een flamingo op één been kan blijven staan, mag beginnen. Kunnen jullie het niet eens worden? Dan begint de jongste speler en gooit één keer met de dobbelsteen.

1 x gooien



Wat is er op de dobbelsteen te zien?

Een stip

Neem een dier uit je voorraad en stapel het met één hand voorzichtig op een willekeurige plaats van de dierenpiramide.

Twee stippen

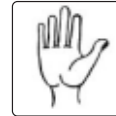
Neem twee dieren uit je voorraad en stapel ze om beurten met één hand voorzichtig op de dierenpiramide.

De krokodil

Neem een dier uit je eigen voorraad en zet het zo dicht tegen de snuit of de staart van de krokodil dat beide dieren elkaar aanraken. Hierdoor wordt het stapeloppervlak vergroot: vanaf dit moment mogen jullie ook op dit dier stapelen.



Telkens als deze afbeelding wordt gegooid, mag er een dier uit de eigen voorraad direct tegen de dieren die al zijn neergezet, worden geplaatst. De volgende speler is aan de beurt en pakt de dobbelsteen.



*piramide stort in =
eind v/d stapelpoging*

*dieren vallen of
piramide stort in =
max. twee dieren
terugpakken*

*speler stapelt z'n
laatste dier op dier =
gewonnen*

De hand

Kies een van je eigen dieren uit en geef het aan een medespeler naar keuze. Deze moet nu het dier met één hand voorzichtig op de dierenpiramide stapelen.

Het vraagteken

Je medespelers bepalen welk van je dieren je op de dierenpiramide moet stapelen. Zet het uitgekozen dier er met één hand op.

De dierenpiramide stort in!

Vallen er bij het stapelen dieren naar beneden? Of stort zelfs de hele piramide in elkaar? De stapelpoging is onmiddellijk voorbij.

Belangrijke regels bij het ineenstorten:

- Als er één of twee dieren naar beneden zijn gevallen, moet de speler die met stapelen aan de beurt was, hen bij zijn voorraad leggen.
- Als er meer dan twee dieren naar beneden zijn gevallen, pakt de stapelaar er twee en legt alle overige terug in de doos.
- Stort de hele piramide in elkaar? De stapelaar moet twee dieren pakken. De krokodil wordt opnieuw opgesteld en alle overige dieren gaan terug in de doos.
- Als er dieren van de piramide naar beneden vallen zonder dat deze door een van de spelers is aangeraakt, dan gaan alle naar beneden gevallen dieren terug in de doos.

Einde van het spel

Het spel is afgelopen zodra een van de spelers geen enkel dier meer voor zich heeft staan.

Hij heeft gewonnen en wordt tot de beste dierenstapelaar van de dag uitverkoren.

Variant voor ervaren dierenstapelaars

Ervaren dierenstapelaars spelen met de volgende extra regels:

- Verdeel bij minder dan vier spelers de overgebleven dieren naar wens over de spelers.
- Als er dieren van de stapel naar beneden vallen, moet de stapelaar tot maximaal vijf dieren terugpakken.
- Degene die aan de beurt is en nog slechts één dier voor zich heeft staan, mag niet meer gooien. Hij neemt het dier en stapelt het rechtstreeks op de piramide.

Als je 'ns een keer in je eentje dieren zou willen stapelen.

Hoeveel dieren kan je op de krokodil stapelen zonder dat de piramide in elkaar stort?